

КАНОНЫ КРУГЛОГО СТОЛА



Составитель
Е. ФИЛИМОНОВА



О каноне

Перед вами сборник «Каноны круглого стола». Круглый стол означает объединение, согласие. А согласие в музыке может быть выражено гармонией звучания нескольких голосов, возникающей при пении канона.

Слово «канон» переводится с греческого языка как «правило, порядок» и имеет множество значений. Музыкальный канон – песня, созданная и исполняемая особым образом. Все участники канона (а их может быть два, три, четыре и даже более) поют одну и ту же мелодию с одним и тем же текстом, вступая поочередно, как бы с опозданием, с отставанием. Прелесть и своеобразие канона составляет и его окончание, так как каждый из поющих, завершив мелодию, снова возвращается к ее началу, что образует замкнутый круг. Мысль о бесконечном, круговом движении всего в мире характерна для многих древних культур. Именно эта идея, идея бесконечного возвращения к началу организует форму канона. Представления человека о мире, в котором все подчинено законам круговорота, отразились в верованиях, укладе жизни, в танцах и песнях. Канон,двигающийся по кругу, – одна из ярких страниц музыкальной истории, рассказывающая нам об этом.

Один из самых известных канонов – французская песня «Братец Яков» Здесь предлагается один из многочисленных вариантов его текста, который выписан так, как он звучит при исполнении.

1 голос:	Братец Яков,	Спишь ли ты?	В колокол ударят:	бим-бам-бом!	Братец Яков,
2 голос:		Братец Яков,	спишь ли ты?	В колокол ударят:	бим-бам-бом!
3 голос:			Братец Яков,	спишь ли ты?	В колокол ударят:
4 голос:				Братец Яков,	спишь ли ты?

Со вступлением последнего четвертого голоса, одновременно звучат четыре разных текста, которым соответствуют четыре разные мелодические фразы. Из этого складывается «здание» канона. Совместное звучание нескольких мелодических фраз образует многоголосие, наполненное прекрасными стройными созвучиями. При этом текстовой путаницы не происходит, так как основной канвой в канонах является мелодия, а текст помогает ее петь. Размер бумажного листа заставил нас прервать канон. Однако при живом исполнении он может длиться столько, сколько хватит желанья и сил на совместное музицирование.

Пение канона издавна бытовало в фольклорной традиции европейских народов, чью музыкальную культуру можно сравнить с деревом, разные ветви которого растут от одного ствола и имеют общие корни. Как и другие фольклорные жанры, каноны бытовали устно. Многие композиторы, сочиняя свои каноны, продолжали фольклорные традиции этого жанра.

Первый зафиксированный канон относится к XIV веку. В это же время, в эпоху Средневековья, в разных европейских странах возникают национальные названия для обозначения канона.¹ Теоретическое осмысление главной идеи канона как кругового движения также

¹ Вот некоторые обозначения канона в XIII-XV веках: *рондель* (фр. *rondellus*) – круг, вращение; *рота* (англ. *rota, radel, round, circular*) – круг, колесо; *шас* (фр. *chasse*), *качча* (ит. *caccia*), *кэтч* (англ. *catch*) – охота.





появилось в XIV веке. Английский музыкант Вальтер Одингтон в своем трактате для характеристики канона использует его французское название: «Если то, что один спел, другие по порядку оглашают, такое пение называется *рондель*».

Пение канонам стало очень популярным в XVI-XVII веках. Среди них есть мелодии, принадлежащие как известным, так и анонимным авторам. Все каноны являются яркими образцами музыкального языка эпохи, а их тексты могут поведать многое о нравах, бытовавших в те далекие времена.

Первая глава сборника состоит из мелодий разных стран. Все каноны этой главы представлены как с оригинальными текстами, так и с переводами на русский язык. Кроме европейских мелодий есть два канона на иврите (Израиль). К ним, также как к польскому и чешскому канонам, дана транскрипция, которая вписана в квадратные скобки.

Эти несложные мелодии помогут нам вступить в мир многоголосия, познакомиться с особенностями жанра канона. Они хорошо звучат и в виде одnogолосных песен с инструментальным сопровождением. В некоторых случаях аккомпанемент возможен даже при каноническом исполнении.

Особенно много дошло до нас английских и немецких канонических песен, что свидетельствует о более сильной традиции бытового пения канонов именно в этих странах. Мелодиям Англии и Германии посвящены вторая и третья главы.

В сборник вошли мелодии, объединяющие эпохи Средневековья (XIV в.), Ренессанса (XV-XVI вв.) и Барокко (XVII в.). Включены в сборник и некоторые, сравнительно молодые мелодии, которые по языку и форме являются прямыми потомками традиционных фольклорных канонов. Все они снабжены подстрочным переводом, который выписан отдельной строкой под мелодией.

Канон как форма многоголосной музыки преимущественно принадлежит музыкальной культуре Западной Европы. Для русской народной музыки пение канонам нехарактерно. Однако в русском фольклоре существуют формы, суть которых близка канону. Это, прежде всего хороводы, многокуплетная форма и хореография которых воплощают идею круговорота и бесконечности смен событий в жизни природы и человека. Мелодии, способные исполняться канонам, принадлежат уже более поздней эпохе – городской культуре петровского и последующего времени, впитавшего музыкальные традиции соседних с Россией европейских стран.

Но не стоит много говорить о канонах, лучше всего их петь. Раньше их пели и горожане, и крестьяне. Одни каноны пелись за веселой пирушкой, другие – в церкви или семейном кругу. Нередко для музицирования собирались вместе близкие и хорошие друзья. Тогда канон представлял во всей своей полноте и благозвучности. Благодаря музыке, с ее помощью мы сможем достигнуть гармонии не только в звучании голосов, но и в единении друг с другом.



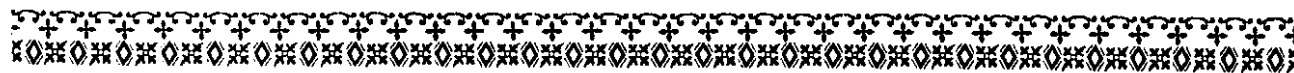


Первая глава
Каноны разных стран

География песен, составляющих первую главу, достаточно широка. Есть в ней мелодии Голландии, Франции, Словакии, Чехии, Венгрии, Моравии, Польши, Румынии, Болгарии, Эстонии, России. Вошли в нее и восточные гости: два канона на иврите (Израиль).

Пение со словами, в отличие от сольфеджирования, позволяет быстрее и легче выучить любую из представленных мелодий. Не стоит забывать и о том, что тексты помогают освоить музыкальную интонацию, оригинальную для каждой народности. Некоторые из канонов состоят из двух или более куплетов. При исполнении, как и полагается в канонах, окончание одного куплета будет звучать одновременно с началом следующего. Впрочем, вы можете исполнять эти мелодии и как одногласные песни, используя инструментальное сопровождение.

В старые времена мелодии канонов, подобно странствующим музыкантам, путешествовали из страны в страну. Последуем и мы их примеру.





Nehmt me bei de Hand

№1

голландская

1

Nehmt me bei de Hand

2

Hort int Kortwerk la - ren

3

Wat ik in det Land

4

All hab we der wa - ren.

*Возьми меня в руки, раскрой, и ты услышишь
обо всем, что произошло в этой стране.*

Голландская мелодия XVI века – «Nehmt me bei de Hand» («Возьми меня в руки») открывает наш сборник (№1). Но, прежде чем спеть эту мелодию, присмотримся, как записан канон. Ромбовидными знаками начали записывать музыку с XIII века. Тогда при письме пользовались пером и чернилами. (Особенность письма пером сохранилась и сегодня в графике нотных ключей). Пером удобнее нарисовать штрих – ноту в виде ромба, нежели изогнутую линию овала. С возникновением нотопечатания в XVI веке форма нот начинает меняться, приближаясь к округлой. Позднее в обиход постепенно входят более прочные и удобные металлические перья, получает распространение бумага. Ромбовидными или квадратными нотами изредка пользуются и в наше время. Так печатают старинные церковные песнопения в западных странах. Характерной для канонов того времени является и сама запись мелодии. Фразы канона располагаются одна под другой и объединяются акколадой. Запись в виде четырехголосной партитуры показывает, как звучат все голоса одновременно, когда поют все участники. Протяженность каждой строки в два такта подсказывает место вступления очередного голоса канона.





Спой, малышка

№2

эстонская



Спой, ма-лыш-ка пе-сен-ку, ты по-ёшь так ве-се-ло,



слов-но пчёл-ка веш-ня-я, слов-но птич-ка неж-на-я.

(№2) В песне «Спой, малышка» небольшая мелодическая фраза повторяется последовательно четыре раза, на разной высоте. Поэтому запомнить ее и спеть совсем не трудно. У такого типа мелодий есть даже собственное название – секвенция. Латинское слово «sequentia» означает последование. Канон «Спой, малышка» можно петь много раз, возвращаясь снова к началу мелодии, и, значит, исполнять сколь угодно долго, бесконечно. Возможно исполнение канонической мелодии с аккомпанементом (гомофонно). Простейший вариант – использование последовательности Т–S–D–Т. Другой вариант – воспроизведение гармонической секвенции – I–IV, VII–III, VI–II, V–I.

Фома и Ерёма

№3

русская



1. А Е-рё-ма жил на гор-ке, а Фо-ма-то под го-рой,



а Е-рё-ма но-сил лап-ти, а Фо-ма-то - са-по-ги.

2. А Ерёма пошел в город, а Фома-то на базар,
А Ерёма купил лошадь, а Фома-то – соловка.²



(№3) Фома и Ерёма, о которых поется в каноне, – традиционные комические персонажи ярмарочного театра, театральные потомки древнерусских скоморохов. Так же, как и скоморохи, они поют, пляшут и играют на инструментах, смеясь над собой и окружающими. В русских городах XIX века на масленичных гуляньях устраивались выступления уличного театра. Там и разыгрывались импровизационные диалоги Фомы и Еремы, звучали их шутки – нескладухи.

Песен, рассказывающих о разных историях, происходящих с этими популярными героями, существует

² Соловок – лошадь желтовато-золотистого или песчаного окраса.





немало. В них шуточный текст соединяется с плясовым наигрышем, который хорошо знали и в деревне, и в городе. Такова и эта мелодия. Можно исполнить ее на простейшем чередовании доминанты и тоники в сопровождении, а можно услышать в ней свойственную многим русским наигрышам переменность миксолидийского лада. Если вам захочется узнать о Фоме и Ереме что-нибудь еще, то откройте приложение в конце книги – там вы найдете еще один текст, распеваемый на мотив песни «Во саду ли в огороде».

Сынок маленький

№4

словацкая



1. Сы - нок ма - лень - кий, во - лов вы - пря - ги,



встре - тить сол - ныш - ко ут - ром вы - бе - ги,



встре - тить сол - ныш - ко ут - ром вы - бе - ги.

2. В луга дальние волов выгони,
Только ясное солнце выглянет. (2 раза)

(№4) В словацкой мелодии «Сынок маленький» присутствует очень интересный ритм, в котором пять долей делятся на две группы: 2+3. Акценты стиха совпадают с музыкальным синтаксисом и возникают синкопы. Пятидольный стихотворный размер хорошо знаком нам по текстам русских сказок и былин: «добрый молодец», «красна девица», «шелкова трава» и др., где так же пять слогов группируются как 2+3.

Луг росистый

№5

моравская



1. Луг ро - сис - тый чис - тый, чис - тый, эх, дай тра - вы, мы



про - сим, эх, дай тра - вы, мы про - сим.

2. Если даже ты откажешь,
Эх, всю траву мы скосим! (2 раза)





(№5) Моравия – старинное княжество, которое располагалось на границе Чехии и Австрии. Там издревле жили славянские племена. Мелодия канона «Луг росистый» схожа с мелодиями древних песен. Восемь тактов песни включают три фразы (2+3+3). Такое неквадратное строение мелодии в песнях славянских народов встречается достаточно часто и свойственно им в большей степени, чем немецким или английским песням.

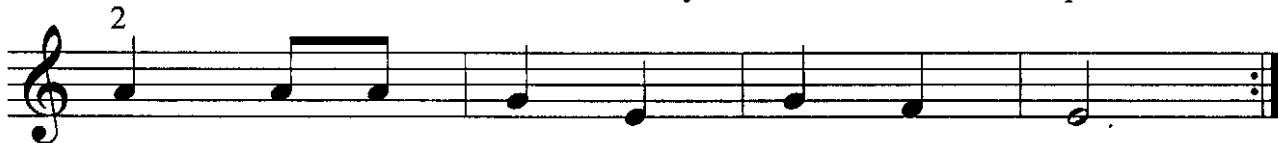
Молодец и лес

№6

болгарская



1. Мо - ло - дец ле - су го - во - рит:



"Лес мой, ле - сок, про - сти, про - щай.

2. Воду твою попили мы, травку твою стоптали мы».

3. Молвил лесок ему в ответ: «Не затаил обиды я,

4. Снова текут мои ручьи, снова растет моя трава».

(№6) Мелодия болгарского канона «Молодец и лес» разворачивается поступенно. Интересно, что, поднявшись до VII ступени, она, не завершает своего движения переходом в первую ступень, а сразу поворачивает вниз. Если мы будем исполнять канон как мелодию с сопровождением, то на вводный тон можем использовать здесь аккорд S, так как он является вспомогательным звуком к VI ступени.

Где пропадал ты?

№7

болгарская



1. Где про - па - дал ты, чер - ный ба - ра - шек, чер - ный ба - ра - шек?



– К ста - ро - му мель - ни - ку бе - гал я в гос - ти,



к ста - ро - му мель - ни - ку бе - гал я в гос - ти.

2. Что ты там делал, черный барашек, черный барашек?

– С мельником вместе молот я пшеницу. (2 раза)





Жил дед на свете

№8

моравская



1. Жил дед на све - те, он иг - рал на флей - те.



И бро - дил он с флей - той древ - ней от де - рев - ни до де - рев - ни.

2. Он рядом с речкой в поле вырыл редьку.

И, шагая к дочке в гости, нес он редьку, взяв за хвостик.

(№8) Хотя текст канона «Жил дед на свете» повествует о флейте, в мелодии слышны скорее интонации трубы или горна. Спеть такой канон непросто. Для начала можно построить канон между поющими и инструментом (например, роялем), у которого мелодия будет звучать октавой выше или ниже. Такое исполнение создаст новые краски контрапунктического музицирования. Русский перевод текста песни очень забавный. Он выдвигает дополнительные задачи, а именно: четкость дикции и активность языка, то, что свойственно скороговорке.

(№9, 10, 11, 12) Следующие несколько мелодий заключают в себе гармонические интонации. Они написаны так, как сочиняется большинство канонов: с участием втор, с движением по звукам аккордов. В исполнении этих канонов также поможет сопровождение.

Мой гусенок

№9

венгерская



1. Мой гу - се - нок, клюй зер - но, на дво - ре у -



же тем - но, ночь под - хо - дит, день у - хо - дит,



спать и - дут гу - ся - та га - га - га.





Кукушка

№10

эстонская



Зо - вет зве - рей ку - куш - ка: до - воль - но, со - ни, спать, -
вес - на приш - ла к нам в гос - ти, дав - но по - ра вста - вать.



Ку - ку - ку - ку, ста - ра - ет - ся о - на,
ку - ку, ку - ку, дав - но приш - ла вес - на.

Бедный птенчик

№11

румынская



Ох, слу - чи - лась вдруг бе - да, вдруг бе - да, вдруг бе - да,



вы - пал птен - чик из гнез - да, из гнез - да, из гнез - да.



Не у - ме - ет, бед - ный встать, бед - ный встать, бед - ный встать, -



он на по - мощь кли - чет мать, кли - чет мать, кли - чет мать.

2. Прилетает добрый чиж, добрый чиж, добрый чиж,
– Что с тобою, мой малыш, мой малыш, мой малыш?
Отправляйся ты ко мне, ты ко мне, ты ко мне,
Будем жить мы на сосне, на сосне, на сосне.





Белый голубок

№12

болгарская



1. Бе - лый го - лубь при - ле - тел к нам на ок - но, на ок - но,



он вор - ку - ет, что вста - вать по - ра дав - но, -но.

2. Ты воркуй, воркуй наш белый голубок, голубок,
Мы проснулись все, хоть был наш сон глубокий. (2 раза)

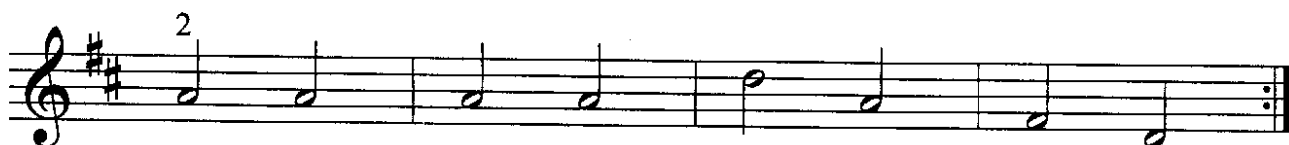
Колокольчик

№13

чешская



У о - си - ны влез на коч - ку си - ний - си - ний ко - ло - коль - чик



динь - дон, динь - дон, динь - дон, динь - дон.

(№13) А в чешской мелодии «Колокольчик» соединяется и плавное движение, и движение по звукам аккорда. Постепенное освоение высоты, словно приподнимание цветочной головки, позволяет нам подготовиться и услышать звенящую мажорную гармонию. Интервал вступления голосов варьируется. Он может быть как в два такта, так и в четыре. Интервал вступления будет зависеть от количества певцов и их умения «держать» свою партию.

Дрёма дремлет

№14

русская



1. Дрё - ма дрем - лет, Дрё - ма дрем - лет,



Дрё - ма дрем - лет, спа - ти хо - чет, Дрё - ма дрем - лет, спа - ти хо - чет.

2. Вставай, Дрёма, вставай, Дрёма, вставай, Дрёма, не ленися. (2 раза)

3. Поскорее, поскорее, поскорее пробудися. (2 раза)





4. Выбери ты, выбери ты, выбери дружка по нраву. (2 раза)
5. Вы поближе, вы поближе, вы поближе подойдите. (2 раза)
6. Вы пониже, вы пониже, вы пониже поклонитесь. (2 раза)

(№14) «Дрёма» – песня-игра. Разыгрывают ее в хороводе. Ведущий-Дрёма находится в центре круга, а все остальные участники, держась за руки, водят хоровод. Ведущий выполняет все, о чем поется, а затем заменяет себя другим игроком.

В русской фольклорной традиции известны двух- трехголосные гармонические варианты песни «Дрёма». Однако строение мелодии позволяет нам исполнить ее каноном.



Сон, приди

№15

болгарская



1. Сон, при - ди, сон при - ди из са - да,

глаз-кам спать, от-ды - хать им на - до.

2. Песню пой, напевай чуть слышно.
Чтоб скорей засыпал малыш.
3. Ты повеи, ветерок легонько,
Покачай колыбель ребенка.

Ветер осенний

№16

болгарская



1. Ве - тер, ве - тер о - сен - ний на - ле - тел,

дол - го, дол - го в до - ли - не он шу - мел.

2. Ветер, ветер, шуметь ты подожди,
Не гони ты к нам тучи и дожди.

(№17) Следующая мелодия – старинная французская песня «Sautons et dansons». На протяжении всей мелодии используется один и тот же ритм: группа из половинной и четвертной длительностей. Возможно благодаря этому, мелодия при всей своей простоте приобретает энергичный характер звучания. Исполнители должны проявить при пении несколько





навыков одновременно: быть внимательным, чтобы не пропустить вступление своего голоса (голоса вступают через такт), спеть хорошо свою партию, не заглушая другую. Конечно, для создания «портрета» канона важен и темп. При пении в быстром темпе проявятся энергичность и танцевальность, в более сдержанном – мягкость и напевность. А может быть и другие оттенки настроений? Все зависит от вас.

Sautons et dansons \ Хоровод

№17

французская
аноним XIII



Sau-tons et dan - sons en - sem-ble: chan-tons et soy - ons heu - reux.
Слов-но реч-ка вьёт-ся, вьёт-ся наш ве - се-лый хо - ро - вод.
Я сме - юсь и он сме - ет - ся, я по - ю и он по - ёт.

2 вариант

Приходите, музыканты, приходите к нам скорей.
Будем петь и танцевать мы, вместе будет веселей.

Aram sam sam

№18



A - ram - sam - sam, a - ram - sam - sam, gu - li,
А - рам - пам - пам, а - рам - пам - пам, гу - ли,



gu - li, gu - li, gu - li, gu - li, ram - sam - sam. А - ра - fi, а -
гу - ли, гу - ли, гу - ли, гу - ли, рам - пам - пам. А - ра - ви, а -



ра - fi, gu - li, gu - li, gu - li, gu - li, gu - li, ram - sam - sam.
ра - ви, гу - ли, гу - ли, гу - ли, гу - ли, гу - ли, рам - пам - пам.

(№18) Канон «Арам-сам-сам» или «Арам-пам-пам» известен во многих странах, но место рождения его осталось тайной. Текст канона звучит на «гарабарском» языке, понятном для всех. Вероятно, от того, как его исполняют, будет зависеть и его смысл.





Застольные каноны

Šeho treba

№19

чешская



Še - ho tre - ba Bůh nam da. Chleb i srd - ce ra - dost - na.
 [Чэ - го трэ - ба Бог нам да: хлэб и сэрд - це ра - дос - на.]
 То, что нуж - но Бог нам даст: хлеб и серд - це в ра - дос - ти.



Pobłagosław Pane nasz

№20

польская



Po - bla - go - sław, Pa - nie nasz,
 [По - бла - гос - лав, Па - не наш,



to, co nam spo - zy - was dasz. A - men. Al - le - luj - a.*
 то, цо нам спо - жи - вач дашь. А - мэн. Ал - ле - луй - я.]

* *Благослови, Господи, то, что Ты посылаешь нам в пищу.*

(№19, 20) Когда-то трапеза за общим столом, собиравшая всю семью и гостей дома, начиналась с молитвы. Эта традиция живет и поныне во многих культурах мира. В странах Европы было принято петь либо многоголосный псалом, либо короткую молитву, иногда в виде канона. Такие каноны не должны были быть сложными, ведь их исполняли все собравшиеся: и взрослые и дети.

(№21) «Havah nashirah» еще один канон, где распевается слово «аллилуйя». «Аллилуйя» с древнееврейского языка переводится как «хвалите Бога». Хвалебное пение – обязательный элемент богослужения, как в иудаизме, так и в христианстве. Слово «аллилуйя» распевалось с множеством украшений и изгибов в мелодии. Чтобы хорошо «воспеть песнь аллилуйи», нужно быть по-настоящему радостным, ведь мелодия канона достаточно широкого диапазона. С этим каноном связана интересная история. Когда-то в одной из библиотек Кракова был найден свиток Торы, (так называется священное писание иудеев), и драгоценную находку пронесли по улицам города, сопровождая радостное шествие пением этой мелодии.





Havah nashirah

№21

еврейская



Ha - vah na shi - ra, shir hal - le - luj - a.
[Ха - ва на ши - ра, шир ал - ле - луй - я.]



Ha - vah - na - shi - ra, shir hal - le - luj - a.



Ha - vah na - shi - ra, shir hal - le - luj - a.*

* *Воспоем песнь Аллелуйя!*

Le coq est mort

№22

французская



Le coq est mort, le coq est mort, le coq est mort, le coq est mort,
The cock is dead, the cock is dead, the cock is dead, the cock is dead.
Der Hahn ist tot, der Hahn ist tot, der Hahn ist tot, der Hahn ist tot.
Gal - lus nos - ter mor - tu - us, gal - lus nos - ter mor tu - us,

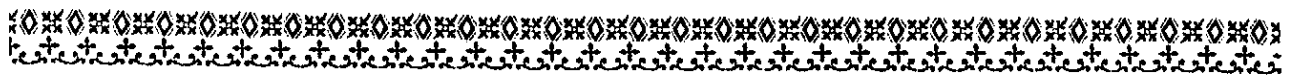


il ne di - ra plus co-co - di, co-co - da, il ne di - ra plus co-co -
He will ne - ver sing co-co - di, co-co - da, he will ne - ver sing co-co -
Er wird nicht mehr kräh'n co-co - di co-co - da, er wird nicht mehr kräh'n co-co -
Il - le non can - tabit co ce - di, co-co - da, il - le non can - tabit co-co -



di, co - co - da, co co co co co co co co di co co da.
di, co - co - da,
di, co - co - da,
di, co - co - da,





(№22) Веселая французская мелодия «Le coq est mort» рассказывает о смерти петуха. Почему музыка веселая? Потому, что песня шуточная, карнавальная. А во время карнавала все наоборот: шут становится королем, а смерть не страшна, а смешна. Её всегда побеждали, «затанцовывали» или «опевали». Наверное, петух стал ее добычей. Чем веселее, чем громче звучит канон, тем быстрее она уйдет. Нередко в святочных играх умерший персонаж оживал под чудодейственные звуки плясовой. Когда-то по всей Европе устраивались веселые многодневные карнавалы. По времени они совпадали со святками (временем между Рождеством и Крещением) либо приходились на Масленицу. В России также были широко распространены святочные игры, шутки и ряженья.

Текст канона приводится на четырех языках, французском, немецком, английском и латыни. Вам остается придумать текст на русском.

Возможный вариант:

Вечная память петуху!//2.// Жаль, что он не пропоет «ку-ка-ре-ку»//2.//Ко-ко-ко-ко-ко, ку-ка-ре-ку.

Shalom haverim

№23

еврейская

1 2 3 4

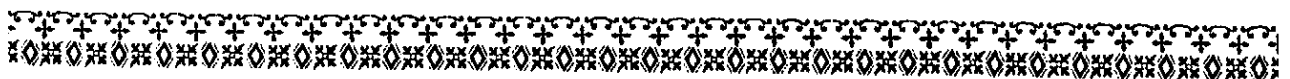
Sha - lom cha - ve - rim, sha - lom cha - ve - rim! Sha - lom, sha -
 [Ша - лом ха - ве - рим, ша - лом ха - ве - рим, ша - лом, ша -

5 6 7 8

lom! Le hit - ra - ot, le hit - ra - ot, sha - lom, sha - lom! *
 лом! Ле хит - ра - от, ле хит - ра - от, ша - лом, ша - лом!]

* *Здравствуйте друзья, мир вам! А теперь — до свиданья!*

(№23) Наверное, все знают традиционное восточное «Салам алейкум», что значит «мир вам». Еврейское слово «шалом» имеет тот же смысл. «Шалом» – канон-приветствие, канон-пожелание, канон-прощание. Он может прозвучать на восемь голосов, связав в непрерывную цепочку голоса всех участников. Хотя по времени возникновения этот канон не так уж стар, (приблизительно рубеж XIX-XX веков), его интонационный портрет своеобразен.





Вторая глава
Английские каноны

(№24) Канон «Hey, Robin» звучал на застольях и пирах начала XVI века при дворе английского короля Генриха VIII. Король, известный своим крутым нравом, был еще и большим любителем музыки, композитором.

В эпоху Средневековья и Ренессанса не было жесткой традиции фиксировать имя автора. Поэтому многие, широко известные мелодии того времени, вместо имени автора подписаны словом «аноним» (Аноним – греч. – безымянный). Однако автор канона известен: он принадлежит перу Уильяма Корниша, одного из композиторов при дворе короля Генриха VIII.

Вся мелодия канона занимает 32 такта – 4 строфы по 8 тактов, что в сравнении с предыдущими канонами можно назвать развернутой композицией. Каждый восьмитакт становится местом вступления следующего голоса канона. В современной нотации этот канон обычно оформляют как полифоническое произведение, с выписанным вступлением всех голосов (см. стр.20).





Hey Robin

No 24

W. Cornish

(? - 1523)

1
Hey, Ro - bin, gen - tle Ro - bin,

2
Hey, Ro - bin, gen - tle Ro - bin,

3
Hey, Ro - bin, gen - tle Ro - bin,

4
Hey, Ro - bin, gen - tle Ro - bin,

1. My la - dy is un - kind, i - wis, A - lac, why is she so? She
2. I can not thynk such doub - yl - nes for I fynd wo - men frew, My

2
Tell me how thy le - man doet and thou shalt know of mine.

3
Tell me how thy le - man doet and thou shalt know of mine.

4
Tell me how thy le - man doet and thou shalt know of mine.

1
lov'th an - oth - er bet - ter than and yet she will say no.
la - dy lo - veth me dow - tles and will chage for no newe.

– Эх, Робин, милый Робин, скажи мне, как поживает твоя леди?

1. – Увы, моя леди не добра. Она говорит мне "нет", но она прекраснее меня.

2. – Я не могу думать как ты. Моя леди любит меня и не променяет ни на кого другого.

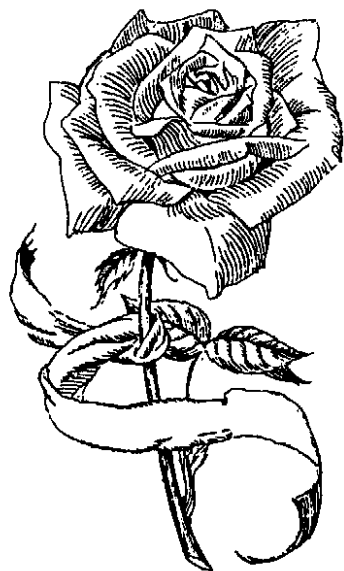




Такая запись занимает около двух страниц. Старая, более компактная форма записи фиксирует кульминационную фазу звучания канона – в момент вступления четвертого голоса. В конце каждой строки цифрой обозначена следующая строка, на которую должен перейти поющий. К особенностям канона, кроме его длины, можно отнести и то, что три верхних голоса поют не разный текст, а один и тот же, в едином ритме. Внутри канона обнаруживается гомофонное звучание: в роли темы выступает четвертый голос, а остальные три становятся к нему сопровождением в виде гармонической педали. Строение канона оказывается сходным с обычным для песни чередованием куплета и припева. В этом случае роль припева (или рефрена) с неизменным текстом принадлежит трем верхним голосам.



Благодаря такому интонационному строению канон может быть исполнен по-разному. Кроме традиционного полифонического последовательного вступления всех голосов возможно его исполнение и как ансамблевой партитуры, где голоса закрепляются каждый за своей строчкой или партией. Во втором случае четвертый голос, в партии которого есть два куплета, поет их поочередно. В первом – голоса поют сначала первый, а затем второй куплет, что займет у исполнителей больше времени, ведь они должны пройти весь круг.



Rose Red

№25

anonym XVI–XVII



Rose, Rose, Rose, Red, Will I e-wer see thee wed?



I will mer-ry at thy will, sire, At thy will.

*Роза, красная роза, когда же ты выйдешь замуж?
Я выйду по вашей воле, сэръ, по вашей воле.*

(№25) Канон «Rose red» имеет несколько мелодических вариантов. Он, подобно «Братцу Якову» известен не только в Англии, но и в других европейских странах. Две такие мелодии приводятся в приложении к этому сборнику. Возможно, причина такой популярности



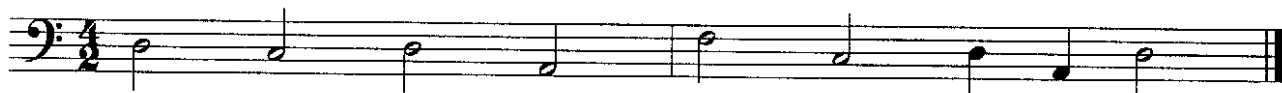


кроется в мелодическом родстве канона с общеизвестной в XVI веке темой «Пассомеццо» (Passomezzo). Начало канона полностью совпадает с первой половиной темы Passomezzo. Первый раздел канона – самый низкий по звучанию, и его роль – образовать басовую подпорку в четырехголосии канона. Вся мелодия разворачивается на основе баса (I–VII–I–V). Такое развитие мелодии можно сравнить с вариациями на неизменяемую басовую тему, получившими в XVI–XVII веках название «Вариации на basso ostinato» или «Graund» (в переводе с англ. означает «почва, земля, основание»). Суть вариаций – в обогащении простой и короткой басовой темы за счет верхних голосов всеми доступными средствами: меняя ритм, развивая мелодию или гармонию.

Passomezzo Antico*

К №25

Пассомеццо



* Antico можно перевести как "старое". Также существовала и другая тема Passomezzo nova, т. е. "новое".

Hey nonny nonny

№26

anon. XV–XVI

Hey non-ny non-ny non-ny no; hey non-ny non-ny non-ny non-ny non - ny no!

Hey non-ny non-ny non-ny no; hey non-ny non-ny non-ny non - ny no!

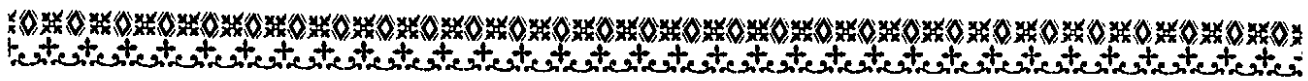
Hey non-ny non-ny non-ny no; hey no - ny non - ny no!

(№26) Среди канонов, представляющих эпоху английского короля Генриха VIII, есть мелодия, названная «Hey nonny nonny». Слова означают тоже, что и «тра-ля-ля». Небольшая трехголосная композиция, предназначена быть рефреном, вставкой для других канонов и песен.

Обратите внимание на запись этой мелодии. Скрипичный ключ с восьмеркой называется теноровым и означает, что записанная мелодия реально будет звучать октавой ниже.

Чтобы исполнить композицию трехголосно, возможно придется отступить от оригинала и исполнить партию среднего голоса октавой выше, т.е. в первой, а не в малой октаве. Нижний голос хорошо будет звучать на инструменте. Можно проявить инициативу и преобразовать гармоническое трехголосие в канон, спеть, переходя последовательно от строчки к строчке (как это указано в каноне «Hey, Robin»). Тогда последнее «колено» также придется транспонировать на октаву вверх. Все неудобства, возникающие от необходимости приспособить мелодию к имеющимся исполнительским силам, будут компенсированы радостью от общения с самой музыкой.





Эту прекрасную песенку можно присоединять к канонам «Hey Robin» и «Rose red». Только важно заранее условиться о количестве проведений канона, об окончании и делении на голоса в «Hey poppu», ведь число голосов в композициях разное.

O Lord

№27

anonym XVI–XVII

1. O Lord, turn not a - way thy face from him that lieth pro-strate.
 La - men-ting sore his sin - ful life be - fore thy mer - cy's gate,
 which gate thou ope-nest wide to those that do la - ment their sin,
 shut not that gate a - gainst me Lord, but let me en - ter in.

2. And call me not to mine accounts
 hou I hane lived here.
 For then I knou right well, O Lord,
 how vile I shall appeare.

I need not to confesse my life
 I am fure thou canst tell,
 What I Hane beene, and what I am,
 I know knowest it well

О Господи, не отврати лица Твоего от меня, лежащего с болью и скорбящего о своих грехах пред вратами Твоего милосердия и прощения. Ты открываешь их широко пред всяким искренним покаянием. Не закрывай этих врат предо мною, Господи, но разреши мне войти.

(№27) Канон «O Lord» – яркий пример особенностей английской мелодики, богатой разными оттенками настроений. Мелодия «играет» светотенью мажора и минора, в ней гибко чередуются варианты VI, VII и III ступеней. Нужно сказать и о своеобразной метрической организации канона. Каждая строчка (строфа) начинается двухдольным тактом, а продолжается четырехдольными. Вы можете исполнять канон «O Lord» с двумя куплетами, он также прекрасно прозвучит и как одnogолосная песня. В Англии XVII века излюбленным жанром камерной музыки были лирические мелодии в сопровождении лютни, их так и называли: лютневые песни. По стилистике канон «O Lord» близок к таким лирическим песням.





By the waters

№28

anonym XVI–XVII



By the wa - ters, the wa - ters of Ba - bi - lon.



We lay down and wept, and wept for thee Zi - on.



We re - mem - ber, we re - mem - ber, we re - mem - ber thee Zi - on.

При реках Вавилона, там сидели мы и плакали, когда вспоминали о Сионе.

(№28) Текст канона «By the waters» взят из 136 псалма, который повествует о страданиях еврейского народа. Для многих стран обращение к 136 псалму происходит в первые дни великого поста.

Во второй части мелодии слышится озвученный плач. Капающие слезы изображаются интонацией нисходящей (как будто ниспадающей) секунды, неоднократно повторенной в условиях секвентного развития мелодии.

Come, follow

№29

John Hilton
(1599?–1657)



Come, fol - low, fol - low, fol - low, fol - low, fol - low, fol - low me!

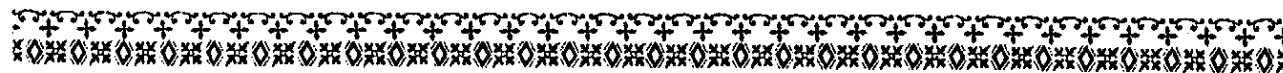


Whi - ther shall I fol - low, fol - low, fol - low, whi - ther shall I fol - low, fol - low thee?



To the green - wood, to the green wood, to the green - wood fol - low me.

Следуй за мной! Куда же? В зеленый лес, следуй за мной!





(№29) Канон «Come, follow» посвящен весенним майским праздникам, широко отмечавшимся и в городах, и в деревнях. В праздничные дни на полянах вокруг воздвигнутого длинного шеста или майского дерева устраивались пляски, хороводы, игры. Плясовая мелодия канона построена подобно хороводу, цепочке движущихся друг за другом танцоров.

Give us a drink Donnez a boire

№30

Thomas Ravenscroft
(1590–1633)

1
Give us a drink,
Donnez a boire

2
good alez, bon com pa ni

3
nions, Al le lu ia!
on! Al le lu ia!

4
Al le lu ia!
Al le lu ia!

Несите напитков для хорошей компании! Аллелуйя!

(№30) Канон «Give us a drink» также как и «Robin» мог звучать на застольях. Но, скорее всего, это были не королевские пиры, а собрания завсегдатаев пивных и винных таверн. Канон продолжали петь до тех пор, пока официанты не вынесут вино. Так своеобразно раскрывается идея бесконечного канона. По-видимому, во времена Равенскрофта, автора канона, ни одна пирушка не обходилась без пения. Особенность данного канона – наличие двух авторских текстов на английском и французском языках.

(Перевод к №32)

Давайте же однажды в нашей жизни выпьем за наших жен.

Небеса возьмут лучшее, а бес – все остальное, итак мы от всего избавимся.

Со всею сердечностью каждый человек возьмет свое блюдо и бокал, и выпьет все до дна.





Jack Boy

№31

anonym XVII

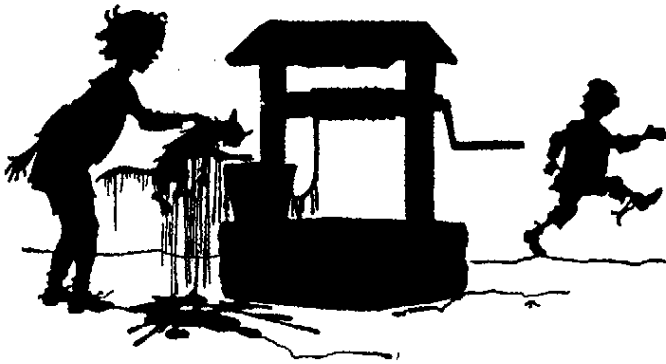
1 2

Jack Boy Ho, boy News! News! The cat is in the well.

3 4

Let us ring now for her nell, ding-dong - ding-dong bell!

Джек! Новости! Кошка в колоде, давайте устроим перезвон в ее честь.



(№31) Мелодия шуточного канона «Jack Boy» имитирует перезвон колоколов. Существует много канонов, посвященных колоколам. Голоса колоколов в жизни старинного города были очень значимы. Звонком колоколов сообщали время, начало, и окончание праздника или возвещали тревожные события. В каноне, состоящем из четырех фраз, первая ярче всех имитирует перезвон колоколов. Но и остальные фразы также

включаются в «перезвон». Колокольный характер создается благодаря ритму. В разных фразах совмещаются разные длительности. Кажется, что звонят разные по размеру и тону колокола. Обратите внимание, что фразы канона неквадратного строения: по три такта.

Once in our lifes

№32

Henry Purcell
(1659-1695)

1

Once in our lifes let us drink to our wives, thought their

2

num - bers be but small! Hea - ven take the

3

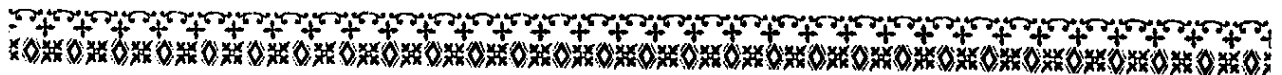
best and the de - vil take the rest, so we shall get rid of them

4

all. To this hear - ty wish let each man take his

5

dish and drink, drink till he falls.





(№32, 33) Два канона, продолжающих тему веселых застольных песен. Генри Пёрсел – великий английский композитор, написавший множество крупных сочинений. Однако Персел написал множество шуточных канонов или кэтчей, как их называли в Англии

№32 Fye, nay Anonym

1
Fye, nay prit-hee John, do not quar-rel man, – let's be mer-ry and

2
drink a - bout. You're a Ro - que, you've cheated me, I'll

prove be-fore this Com-pa-ny, I caren't a Far-thing Sir for all you are so stout.

3
Sir you lye, I scorn your word, or a - ny man that wear a sword, for

all you huff who cares a T-d, or who cares for you.



Фу, нет, красавчик Джон, ты не ругайся, будем пить и веселиться!

– Ты – плут, ты обманул меня, и я это докажу перед всеми; плевать мне на то, что ты такой здоровенный. Сэр, ты лжешь, я презираю

твои слова, как и любого другого, кто носит меч. Не обращаю я внимания на твое чванство, никому нет дела до тебя.

Мелодия «Fye, nay» приписывается перу Генри Персела, однако это не так. Автор канона неизвестен, но по музыкальному языку его можно отнести к современникам Персела.



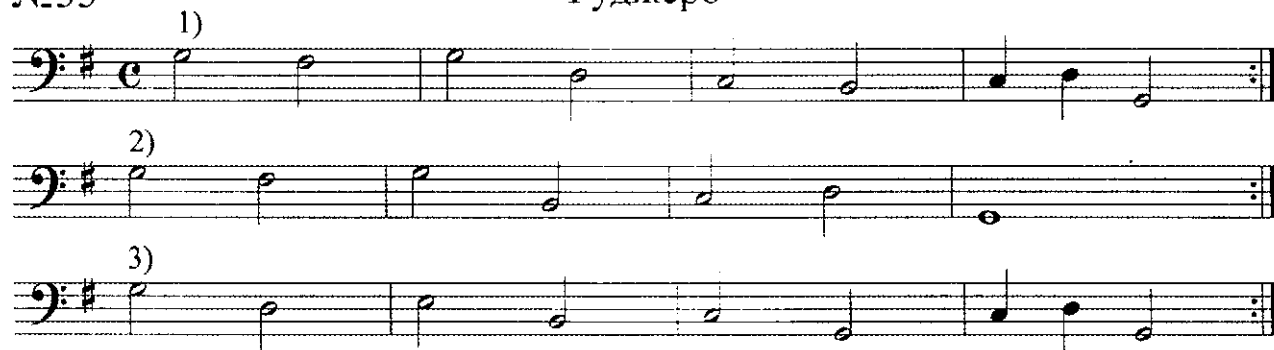


Мелодия «Fye, pau» варьирует басовую тему, именуемую «Руджеро» (ит. – Ruggiero). Тема была широко известна вплоть до XVIII века. Многие авторы писали на нее вариации, песни, пассакалии. Такие темы нужно было не только знать, но и уметь сыграть на них импровизацию, что было непременным условием как при приеме в ученики, так и при поступлении на должность композитора.

Мелодия канона «Fye, pau» инструментального характера. Ее легче сыграть, чем спеть. В качестве поддержки можно сдублировать на фортепиано мелодию, а в басу добавить звучание темы «Ruggiero» (См. варианты темы на этой странице). Басовая тема повторяется много раз, пока звучит канон. Ее протяженность – это одно «колено» канона.

Ruggiero Руджеро

№33



(№34) А теперь вернемся назад, к XIV веку, и познакомимся с одним из самых интереснейших канонов того времени. Он дошел до нас в письменном виде и известен как «Летний канон». Название связано с радостным воспеванием проснувшейся природы.

Рукопись с «Летним каноном» хранится в Британском музее. Ее копию вы найдете в конце этой главы.

«Летний канон» – сложное произведение, состоящее из двух мелодий: основной и остинатной. Возможно, поэтому его и записали, ведь более простые мелодии передавались устно. В каноне могут участвовать от двух певцов до десяти. Отдельно выписан и остинатный голос, именуемый «Pes». Позже, в XVI–XVII века остинатные темы будут называться «Ground», (вспомните каноны на темы «Passomezzo» и «Ruggiero»). Часть «Pes» в свою очередь построена как двухголосный канон. Мелодия канона записана в трехдольном размере, который в эпоху Средневековья считался более совершенным, чем двухдольные размеры с четным делением. В современной редакции ему соответствует размер 6/8.

Канон получил известность с текстом на английском, а точнее староанглийском языке. Существует, и другой текст – на латыни. В Средневековье довольно часто бытовала одна мелодия с разными текстами, иногда противоположными по значению. Но оба текста «Летнего канона» – светский и церковный – созвучны по смыслу. Латинский текст повествует о воскресении Христа, а английский – о пробуждении природы. «Летний канон» приводится в двух вариантах. Первый – полный. Второй несколько сокращен, но также поется с остинатной темой (Ground).

В рукописи XIV века «Летний канон» назван «gota» – «колесо». Особенность этой разновидности канона – последовательное «включение» и «выключение» голосов в музыкальной ткани. У нас есть прекрасная возможность своим пением мысленно присоединиться к движущейся праздничной процессии, которая приближается, а затем удаляется.





Sumer is icumen in

Летний канон

№34

anonym XIV

Su - mer is i - cu - men in: lhu - de - sing cuc - cu!
 Per - spi - ce, Chri - sti - co - la: guae di - gna - ci - o!

Grow - eth sed and blow - eth med and springth the wu - de nu.
 Coe - li - cus a - gri - co - la, pro vi - tis vi - ci - o,

Sing, cuc - cu! Aw - e ble - teth af - ter lomb, lhouth
 fi - li - o non par - cens ex - po - su - it mor -

af - ter cal - ve cu; bul - luc ster - teth. buc - ke ver - teth:
 tis ex - i - ci - o; gua ca - pti - vos se - mi - vi - vos

mur - ye sing, cuc - cu! Cuc - cu, cuc - cu
 a sup - pli - ci - o vi - tae do - nat

Wel thu sin - gest cuc - cu; ne swik thu na - ver nu.
 et se - cum co - ro - nat in cae - li so - li - o.

Pes (Ground)

Sing cu - ckoo nur sing cu - ckoo!
 Re - sur - re - xit Do - mi - nus.

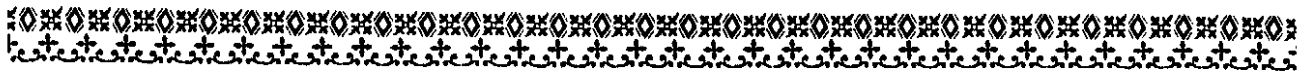
Summer is acoming in

Sum - mer is a - com - ing in Loud - ly sing cu - ckoo

Grow - eth seed and blow - eth mead And Sprin - geth wood a - new -

Sing cukc - oo! Mer - ry sing cu - ckoo!





С английского:

Лето наступает, громко пой, кукушка! Все семена прорастают, луг цветет, распускаются почки деревьев. Пой, кукушка! Овца зовёт ягненка, корова – теленка, бык прыгает, олень скрывается в зелени; весело пой, кукушка: ку-ку! Хорошо поет кукушка, не перставай же теперь!

С латинского:

Воззри, христианин, какое благо для человечества! Бог за грехи людей отдал своего Сына и предал смерти Того, который освободил пленников от уз ада, подарил им жизнь (вечную). Того, кто, посадив их с собой на небесном троне, украсил их венцом.

Pes: Пойте все весело: ку-ку!

Pes: Воскрес Господь!

C
 ymer isiammen in ihude sing cucu. Swes sed and blowes
 Perfrax xpicola que dignacio celicus agrico,
 med and sumpt he wdeni. Sing cucu trowe bletes after
 la pro uiti vicio filio — non parrens exposu
 lomb thour after caluc cu bulluc stertep. bucke uertep
 w. moztio exicio — Au captiuos semuiuos
 aume sing cucu. Cucu cucu Wel singel pu cucu ne swik
 a supplicio — Vite donat, et secum coronat in ce
 pu nauer nu.
 u so u o.
 hoc repetit un quocient o est.
 sing cucu nu. Sing cucu. facient pauacionem in fine
 hoc dicit ali pauant in medio r um
 Sing cucu. Sing cucu nu. fine. Si in medio rae repetit pncipiu.





Es ist ein Ros

№35

Melchior Vulpius
2 (1560-1616)

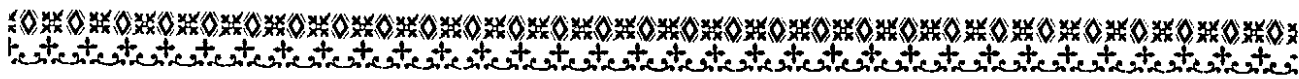


1. Es ist ein Ros - - ent-sprun - gen aus ei - ner
2. Frö - lich fangt alle an mit mir zu sin - gen zum Lob der



3
Wur - - - - zel zart, wie uns die Al - ten sun -
Mu - si - ca, der Musi - ca! Laßt eu - re Stimm' er - klin -





- - - gen, von Jes - se kam die Art.
 - - - gen, zum Lob der Mu - - - si - ca!

1. Выросла роза из нежного корня, из рода Иисеева. Как нам предсказывали пророки.
2. Весело все воспоем со мною и восхвалим Музыку! Пусть наши голоса сольются вместе и восхвалят Музыку!

(№35) Канон «Es ist ein Ros» – рождественская мелодия. Текст канона представляет собой пересказ библейского стиха из книги пророка Исаяи (Гл. 11, стих 1), в котором речь идет о рождении грядущего Спасителя. Если исполнение на четыре голоса окажется сложным, то можно спеть канон двумя или тремя голосами. В случае пения канона двумя голосами у исполнителей есть выбор: вступить второму голосу через три или через шесть тактов. Мелодия канона также известна и с другим текстом (под цифрой 2). Он, как и рождественский, отвечает гимническому характеру мелодии.

№36

Glücklich blühe

1582



Glück - lich blü - he un - ser Land



Hei - - - mat - land Stei - - - rer - land,

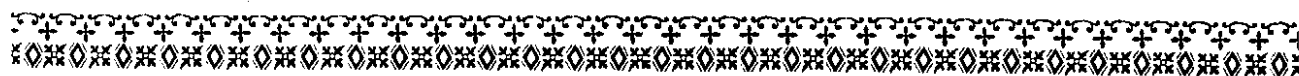


un - ser Hei - mat - land, un - ser Hei - mat - land!

Счастливо цвести, наша страна, наша Родина, наша Штирия.



(№36) Мелодия канона «Glücklich blühe» близка по времени возникновения к предыдущему канону. Она сохраняет в себе черты древних хоральных напевов. Это проявляется и в размеренном течении мелодии, и в особенностях окончаний строф – *каденциях*, и в переменности колорита натурального и мелодического минора.





(№37, 38, 39) Познакомимся с тремя канонами Михаэля Шульца, который в истории музыки больше известен под латинизированной фамилией Преториус.

Viva la Musica

№37 (a)

Michael Praetorius
(1571-1621)

Vi - va, vi - va la mu - si - ca, vi - va vi - va la
mu - si - ca, vi - va la mu - si - ca!

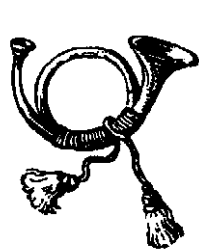
Да здравствует музыка!



Was ist ein Kanon?

Где же канон?

№37 b



Mu - si - ca, du ed - le Kunst
halt uns in dei - ner Gunst!
Mu - si - ca, du ed - le Kunst





Mu - si-ca, du ed - le Kunst halt uns in dei - ner Gunst!

Mu - si-ca, du ed - le Kunst, Mu - si-ca, du ed - le Kunst

halt uns in dei - ner Gunst! Mu - si-ca, du ed - le Kunst.

Музыка – благородное искусство, и она возносит нас.

«Viva la Musica» – гимн музыке. Он звучит на итальянском языке, ведь этот язык для музыкантов был интернациональным, как и латынь. Канон записан в виде одноголосной мелодии. Однако сам автор написал и другой вариант канона. Он называется «Was ist ein Canon?» т.е. «Где же канон?». Автор записывает канон на трех строчках, как гармоническое трехголосие, и задает нам загадку. Внимательно посмотрим на запись. В верхнем голосе мы обнаружим три фразы по два такта. Но на следующих строчках мы найдем те же три фразы, расположенные, однако, уже в другом порядке. Порядок можно восстановить, самостоятельно расставив номера фраз на всех трех строчках. В результате каждые два такта по горизонтали заключают в себе все три фразы. А секрет записи в том, что в ней зашифрованы не три голоса, как можно было бы представить, а трижды повторенный всеми тремя голосами канон.

Singt dem Herren

№38

Michael Praetorius

Singt dem Her - ren, sin - get Jhm und ju - bi - lie - ret al - le -

samt in die-ser Mor-gen - stun-de, kom - met - her-bei und dan - ket Jhm!

Пойте Господу, пойте Ему и ликуйте в этот утренний час, благодарите Его все!

(№38) Канон «Singt dem Herren» написан уже для пяти голосов. Однако он может быть исполнен и меньшим количеством голосов. Интервал вступления может варьироваться: два, четыре или шесть (для двух голосов) тактов. От этого будет несколько меняться звучание.





(№39) Во всех предыдущих канонах голоса начинали петь с одного и того же звука. Такое вступление принято называть вступлением «в унисон». Канон «Nu schall und zu» имеет подзаголовок: «Трехголосный канон в квинту». Что это значит? Та мелодия, которая записана, прозвучит в неизменном виде только у первого голоса. Второй и третий голоса поют мелодию, не меняя ее ритмического и мелодического рисунка, но уже от другого звука. Квинта – и есть тот интервал, в который начинает петь второй голос по отношению к первому (от «ре»), и третий по отношению ко второму (от «ля»). Важно отметить, что второй и третий голоса должны следовать по ступеням заданной тональности: до мажора. Если пропеть голоса отдельно, то можно услышать, что второй звучит как будто в соль мажоре, а третий – в ре миноре дорийском. Однако все три голоса в совместном звучании не противоречат до мажору. Встречаются здесь, объединяются две традиции: древняя монодийная и новая многоголосная. В одноголосной традиции церковного пения ладов или «тонов» было много. А в многоголосной, гармонической постепенно выделились два ведущих: мажор и минор.

Автор не выписывает партитуру всех трех голосов. У музыканта прошлого, умеющего играть на многих музыкальных инструментах и читающего в разных ключах, такое исполнение не вызывало затруднений. Партитура приводится в приложении.

Nu schall und sieh zu Трехголосный канон в квинту

№39

Michael Praetorius

Nu, nu, nu, nu, und schall und sieh zu, wat en Gsang is dat,

und wie kann dat sin, drei Stimm in ein, singt al - le mir nach.

Fa-ri-don di-ri-don-don-don, laßt uns freu-en und frö-lich sein! Fa-ri-don di-ri-don-don-don.

А теперь пой и смотри, что это за песня и как ее можно спеть тремя голосами.

Пойте все за мной: «фа-ри-дон-дон-дон».

(№40) «Lieb Nachtigall» – рождественская песня из города Бамберга в южной Германии. Как многие песни, она написана в куплетной форме. Однако начало каждого куплета изложено канонем. Ровно половину куплета голоса вторят друг другу, канон выдерживается строго. Вторая часть куплета – более свободное полифоническое двухголосие. Окончание куплетов выписано





Lieb Nachtigall, wach auf

№40

anonym

1.Lieb Nach-ti-gall, wach auf, wach auf, du schü-nes Vo-ge-lein, auf

1.Lieb Nach-ti-gall, wach auf, wach auf, du schü-nes

je-nem grü-nen Zwei-ge-lein, wach hur-tig ohn Ver-schnauf! Dem

Vo-ge-lein, auf je-nem grü-nen Zwei-ge-lein, wach hur-tig ohn Ver-

Kin-de-lein aus-er-ko-ren, heut ge-bo-ren, halb er-flo-ren,

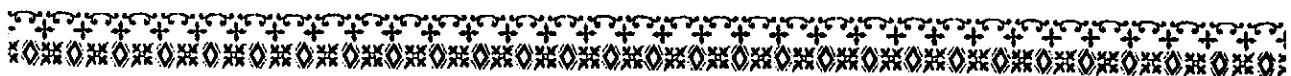
schnauf! Dem Kin-de-lein aus-er-ko-ren, heut ge-bo-ren, halb er-

1.2. 3.
sing, sing, sing dem zar-ten Je-su-lein! 2.Flieg -lein!

flo-ren, sing, dem zar-ten Je-su-lein! Kin-de-lein!

2. Flieg her zum Krippelein,
 flieg her, gefiedert Swesterlein,
 laЯтuиen hold dein Schnübelein,
 sing, Nachtigall, gar fein!
 Dem Kinderlein frühlich singe,
 lieblich klinge, Flüglein schwinde,
 sing, sing, sing dem teuren Christkindlein!

3. Sing, Nachtigall, ohn End,
 zu vielen hunderttausendmal,
 das Kindelein lobe ohne Zahl,
 ihn deine Liebe send!
 Dem Heilend mein Ehr' beweise,
 lob und preise, laut und leise,
 sing, sing, sing dem Christuskindelein!





1. Любимый Соловей! Просытайся, прекрасная птичка, на каждой зеленой веточке. Пропой песнь рожденному сегодня полузамерзшему Дитя. Спой сладкому Иисусу.
2. Лети к яслям. Пусть прозвучит твой голос. Соловей, пой прекрасно, радостно и нежно для Дитя. Спой сладкому Иисусу.
3. Воспой свои песни без конца, тысячу раз. Восхвали Дитя без счета. Подари Ему свою любовь. Спаситель приходит на землю. Звонко и нежно восхвали и возблагодари Его. Пой Христу-младенцу.

Groß sind die Werke

Joseph Haydn

(1732–1809)

№41

(3)



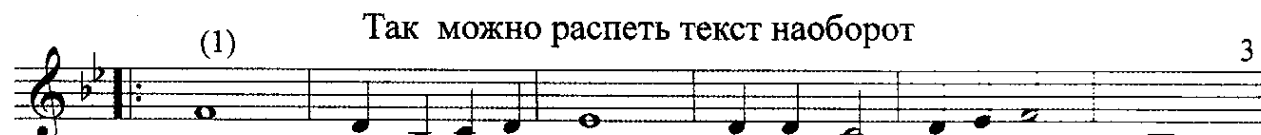
Groß sind die Wer-ke, die Wer - ke des Herrn!
 Herrn ← des ← ke - ← Wer-die, ← ke ← Wer ← die ← sind ← Gross



Groß sind die Wer-ke, die Wer - ke des Herrn!



Groß sind die Wer-ke, die Wer - ke des Herrn!



Groß sind - die Wer - ke, die Wer - ke des Herrn!

Велики дела Господни!

(№41) Йозеф Гайдн известен как композитор-классик, автор крупных сочинений. Однако Гайдн писал также и каноны, среди которых много шуточных и затейливых. Канон «Groß sind die Werke» близок к традиционным канонам. Он замечателен тем, что поется в обе стороны: от начала к концу и, наоборот: от конца к началу. И в первом и во втором случае голоса вступают друг за другом с интервалом в шесть тактов. Текст один и тот же во всех голосах, и в «вывернутом» каноне поется в обычном порядке. Для примера подставим слоги к третьей строчке.





(№42) Кофе – напиток, вошедший в моду в XVII–XVIII веках, для европейцев всегда был связан с востоком. Размышления на кофейную тему наталкивали композиторов на создание музыкальных произведений. CAFFEE, – т. е. кофе по-немецки, но буквы означают еще и звуки, которые использованы автором как начальный мотив канона. К канону добавлен оstinатный голос, который поется с другим текстом. В «CAFFEE» оstinато – это голос «из-за кадра». К звучанию этого веселого канона может быть добавлено инструментальное сопровождение, поскольку функции аккордов здесь выражены ярко.

C-A-F-F-E-E

№42

Karl Gottlib Hering
(1766-1853)



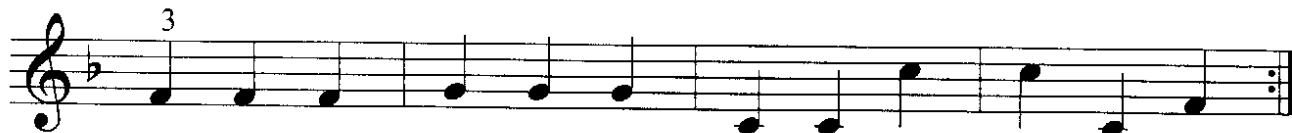
1. C - A - F - F - E - E, trink nicht so viel Kaf - fee!
2. C - A - F - F - E - E ich drink' so gern Kaf - fee!



Nicht für Kin - der ist der Tür - ken trank,
Mei - ne Won - ne ist der Tür - ken trank,



schwacht die Ner - ven, macht dich blas und krank.
täg - lich sin - ge ich ihm Lob und Dank.



Sei doch kein Mu - sel - mann, der ihn nicht las - sen kann.
Mu - sik und Mu - sel - mann muß sei - nem Kaf - fee hat!

Оstinато:



Singt nicht so falsch und plarrt nicht so jam - merlich!

1. Кофе не пей слишком много, не для детей этот турецкий напиток! Он расстраивает нервы, делает тебя бледным и больным. Не будь мусульманином, который не может его оставить!

2. Я пью кофе с удовольствием и не мыслю свою жизнь без этого турецкого напитка. Я пою каждый день, и возношу ему хвалу и благодарность. И у музыканта, и у мусульманина должен быть свой кофе! Оstinато: Не пойте так фальшиво и не горланьте





(№43) Слово «Quodlibet» – переводится с латинского как «что угодно». Так называлась техника композиции или импровизации, основанная на объединении различных мелодий и текстов в одном произведении. Применялась в многоголосии с XIII века. В практике бытового музицирования «quodlibet» известен во всех европейских странах.

Konzert (Quodlibet)

№43

Die Geige (Скрипка)

Willy Geissler



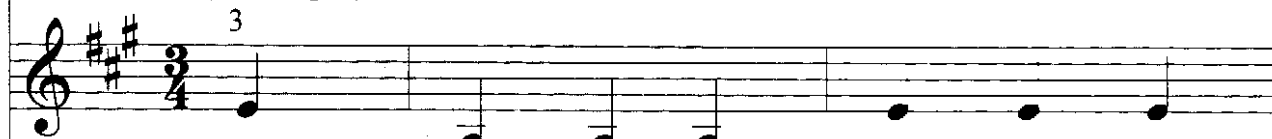
Die Gei - ge, sie sin - get, sie

Die Klarinette (Кларнет)



Die Kla - ri - nett', die Kla - ri - nett' macht:

Die Pauke (Литавры)



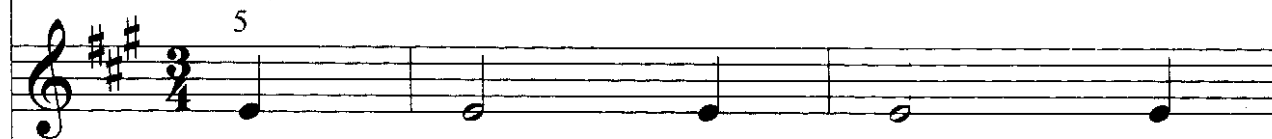
Die Pau - ke hat's leicht, denn sie
eins und eins fünf und bum,

Die Trompete (Труба)



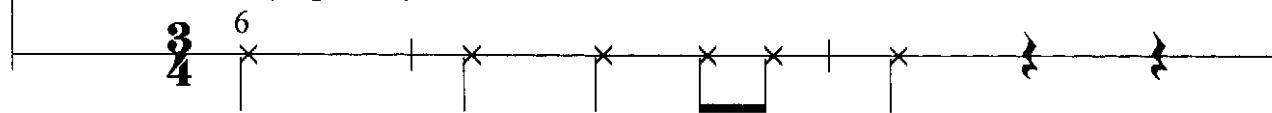
Die Trom - pe - te, sie schmet - tert: tä - tä - tä,

Das Horn (Рог)



Das Horn, das Horn, das

Die Trommel (Барабан)



Die Trom - mel spielt da - zu:





ju - belt und klin - get, die klingt.
du - a du - a du - a gar so nett, die nett.
spielt nur zwei To - ne: fünf,
bum, bum, bum, bum.
tä - tä - re - tä, tä - tä - tä, tä - tä - re - tä, die Trom - tä.
ruht sich aus, das aus.
ram - ta - ta - tam - tam - tam - tam, ram - ta - ta - tam - tam, die tam!

Этот «quodlibet» называется «Концерт», потому, что здесь певцы имитируют звучание разных инструментов. Партитура имеет множество вариантов исполнения. Можно разделиться «на партии» как в хоре, а можно последовать правилам канонов и спеть все строчки последовательно, вступая по очереди. Возможно совмещение разных строчек в дуэты, трио и проч. Можно предложить поочередное исполнение строчек солистами и повторение их всеми вместе или «группой поддержки» каждого из инструментов. А партию барабана можно четко проговорить или простучать.

Если все шесть партий зазвучат одновременно, получится настоящий концерт или «quodlibet».





Йодли

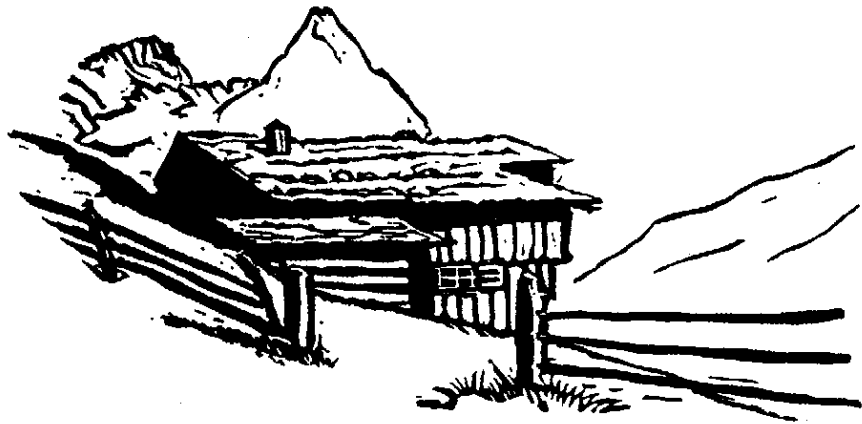
№44

1 2

Ho ha hu, ho ha hu ti ri a ti ri a ho ha hu

1. 2.

ho ha hu ti ri a ha ti ri ti a



№45

1 2

Ha i - ja - u - i, ha - i - ja - i - ja, ha - i ja - u - i, ha - i - ja - i - Alm,

Ha - i - ja - u - i ha - i - ja - i - a ha - u - ja - u - i ha - u - ja - u Alm.

(№44, 45) Йодли – песни горцев, и поются они в горных районах Австрии, Германии и Швейцарии. Йодли распеваются на характерные слоги: «йя-и-ха», «хо-ха-йо», «ти-ри-а» и проч. Прелесть йодлей в их характерных подвижных мелодиях, скользящих по звукам аккордов. Это составляет их особенность в отличие от предыдущих канонов, это же включает в себе и трудность. Исполнитель йодля попеременно использует для пения грудной и головной резонаторы. Можно представить, как звонкие йодли звучат в горах, долетая от одного селения к другому.

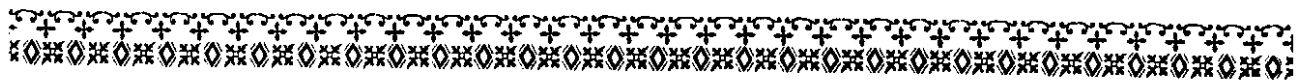
P.S. Вот и закончен этот сборник. Но канонов очень много и все они хороши по своему. Заметили ли вы, что еще один канон вынесен на обложку? Попробуйте его исполнить. И тогда круг замкнется и подтвердится народная мудрость: «У кольца нет конца».





В сборнике использованы следующие издания:

1. А.Луканин. Сборник двухголосных канонов. Москва. «Музыка», 1961. (№№2–16)
2. «Французские песни-игры». Москва, «Музыка», 1991. (№17).
3. «Das Kanon Buch. Mainz», 1999. (№№22, 23, 30, 34, 37, 39, 42).
4. «Mutter Sonne». Bärenreiter, Kassel, 1980. (№№18, 22, 35, 36, 38, 40, 41, 43, 44)
5. «Henry VIII and his time». Musica Britanica. London 1957. (№24, 25)
6. «Old favorites for all ages». Москва, 1993 (№26)
7. «Lieder für Ferien, Fahrt und Lagerfeuer». Hrsg von Dieter Hornemann. Stuttgart, 1987. (31–34, 45)
8. Сообщены друзьями: №№1, 19–21, 27–29.





Авторы

Вульпиус, Мельхиор / Melchior Vulpius. Об этом немецком композиторе известно не многое. Годы его жизни (1560–1616).

Гайдн, Йозеф / J. Haydn (1732–1809) – австрийский композитор, классик. Список его сочинений огромен и разнообразен. Среди них симфонии, оратории, мессы, квартеты, ансамбли для разных инструментов и голоса и др.

Корниш, Вильям / W. Cornish (?–1523) – современник короля Генриха VIII, английский композитор, служащий при Королевской Капелле (Chapel Royal), поэт, драматург и актер.

Персел, Генри / H. Purcell (1659–1695) – создатель первой знаменитой английской оперы «Дидона и Эней». Как многие выдающиеся авторы того времени был придворным композитором. За свою короткую жизнь (всего 36 лет) написал множество произведений в самых разных жанрах. Есть среди них песни и каноны (кэтчи).

Преториус, Михаэль / M. Praetorius (1571–1621) – известный композитор, издатель, теоретик. Преториус, подобно Баху был представителем огромной семьи потомственных музыкантов с фамилией Шульц. Однако по традиции своего времени, музыканты этой семьи свои сочинения подписывали латинизированной фамилией Преториус. Работал капельмейстером в Праге, Дрездене, Галле. Кроме многочисленных сочинений для вокальных и инструментальных ансамблей, Преториус создал энциклопедический труд по истории и теории музыки «Sintagma Musicum». Второй и третий тома этого сочинения посвящены описанию, классификации всех известных музыкальных инструментов своего времени. Кроме этого в них описаны все современные автору формы и жанры музыки, а также рассмотрены вопросы исполнительского искусства.

Равенскрофт, Томас / T. Ravenscroft (1590–1633) – известный в свое время английский композитор, издатель и теоретик. В подзаголовке одного из первых изданных им сборников написано: «Смешанные виды приятных Ронделлус и Восхитительных Кэтчей» (Ронделлус и кэтч – одни из многочисленных наименований канонов). Сборник в традициях того времени назван «Pammelia». Он издан в 1609 году и содержит 100 различных канонов. Некоторые из них написаны автором, некоторые лишь записаны им, потому что были широко известны, и пелись в городской и деревенской среде. Каноны написаны для мужских голосов, и с этим связан круг тем: воспевание веселья, вина и возлюбленных, а также шутки на эти темы. Кроме того, Равенскрофт – автор Книги псалмов, и многих других вокальных сочинений, фантазий для виол. Им написан также научный труд «Briefe Discourse», который иллюстрирует его теоретические идеи.

Херинг, Карл Готтлиб / Karl Gottlieb Hering (1766–1853) – немецкий композитор.

Хилтон, Джон / J. Hilton (1599?–1657) – автор – составитель известного в свое время сборника канонов: «Catch that catch can». Это, состоящий из тридцати канонов сборник, двенадцать из которых сочинены самим композитором, а остальные лишь записаны им.





Приложение

Фома и Ерема



1. Вот при - е - ха - ли два бра - та из де - рев - ни в Пе - тер - бург.

Припев:



Вот дер - бень, дер - бень, Ка - лу - га, дер - бень, Ла - до - га мо - я.



Ту - ла, Ту - ла, Ту - ла я, Ту - ла - Ро - ди - на мо - я.



Ту - ла, Ту - ла, пер(ы) - вер - ну - ла, зад - ним ко - зы - рем по - шла.

2. Вот Ерема купил лодку,
А Фома купил челнок.

Припев

3. У Еремы – лодка с дыркой,
У Фомы – челнок без дна.

Припев

4. Вот Ерема стал тонуть,
Фому за ноги тянуть.

Припев

5. Вот Фома пошел на дно,
А Ерема там давно.

Припев





Hey ho

К №25

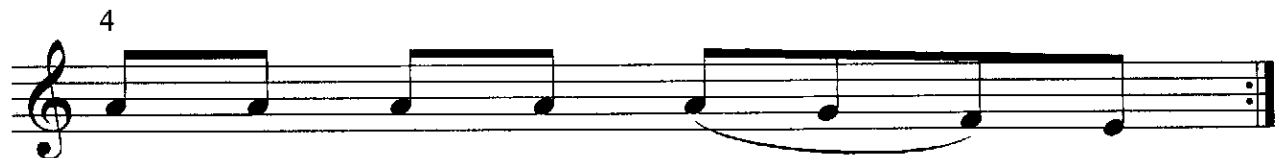
немецкая



Hey, ho spann den Wa - gen an! Sieh, der Wind treibt



Re - gen u - bers Land Holt die gold - den Gar - ben,



holt die gold - den Gar - - - - ben!

*Хэй-хо! Сдвинем наши повозки. Смотрите, ветер гонит дождь на нашу землю.
Берегите золотые дары (т.е. собранное зерно).*

Hey ho

английская



Hey ho, no - bo - dy home; Meat or drink or



mo - ney have I none. Yet will I be mer - - - - ry.

*Хэй-хо! Никого нет дома, Ни мяса, ни питья, ни денег нет у меня.
Однако я останусь веселым!*





Nu schall und sieh zu

No 39

Michael Praetorius

3
Nu, nu, nu, nu, und schall und sieh zu,

2
Nu, nu, nu, nu, und schall und sieh zu, wat en Gsang is

1
Nu, nu, nu, nu, und schall und sieh zu, wat en Gsang is dat,

wat en Gsang is dat, und wie kann dat sin, drei Stimm in ein, singt

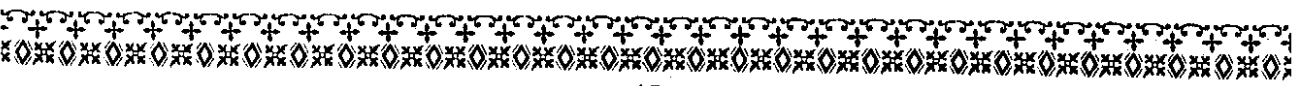
dat, und wie kann dat sin, drei Stimm in ein, singt al - le mir

und wie kann dat sin, drei Stimm in ein, singt al - le mir nach.

al - le mir nach. Fa - ri - don di - ri - don - don - don, laßt uns freu - en und frö - lich sein!

nach. Fa - ri - don di - ri - don - don - don, laßt uns freu - en und frö - lich sein! Fa - ri - don

Fa - ri - don di - ri - don - don - don, laßt uns freu - en und frö - lich sein! Fa - ri - don di - ri - don - don - don.





Канон с обложки
Wake ev'ry Breaftth

1
Wake ev' - ry Breaftth & ev' - ry

2
String. To blefs the great Re - de - meer

3
King. His Name thro' ev - ry Clime a -

4
dor'd: Let Joy & Gra - ti - tude, and

5
Love, Thro all the Notes of

6
Mu - sic rove: And JE - - - SUS

found on ev - - - ry Chord.

Да пробудится, всякое дыхание и струна, и каждым звуком восхвалит Спасителя. Его имени поклонятся по всей земле, Ему воздадут радость, славу и любовь. Прозвучит оно во всех звуках музыки, и Иисус будет обретен в каждом благозвучном аккорде.



Оглавление

Глава первая: Каноны разных стран	5
№1. Nehmt me bei de Hand (голландская)	6
№2. Спой, малышка (эстонская)	7
№3. Фома и Ерема (русская)	7
№4. Сынок маленький (словацкая)	8
№5. Луг росистый (моравская)	8
№6. Молодец и лес (болгарская)	9
№7. Где пропадал ты? (болгарская)	9
№8. Жил дед на свете (моравская)	10
№9. Мой гусенок (венгерская)	10
№10. Кукушка (эстонская)	11
№11. Бедный птенчик (румынская)	11
№12. Белый голубок (болгарская)	12
№13. Колокольчик (чешская)	12
№14. Дрема дремлет (русская)	12
№15. Сон, приди (болгарская)	13
№16. Ветер осенний (болгарская)	13
№17. Sautons et dansons \\\ Хоровод (французская)	14
№18. Agam-sam-sam	14
№19. Seho treba (чешская)	15
№20. Poblagoslav Panie nasz (польская)	15
№21. Navah nashirah (еврейская)	16
№22. Le coq est mort (французская)	16
№23. Shalom (еврейская)	17
Глава вторая: Английские каноны	18
№24. Hey, Robin \\\ William Cornish XVI c.	19
№25. Rose red \\\ anonym XVII c.	20
№26. Hey nonny nonny \\\ anonym XVI c.	21
№27. O Lord \\\ anonym XVII c.	22
№28. By the waters \\\ anonym XVII c.	23
№29. Come, follow \\\ John Hilton	23
№30. Give us a drink \\\ Donnez a boir \\\ Thomas Ravenscroft (1590–1633)	24
№31. Jack Boy \\\ anonym XVI–XVII c.	25
№32. Once in our lifes \\\ Henry Purcell (1659–695)	25
№33. Fye, nay \\\ anonym XVII c.	26
№34. The Summer Canon \\\ “Летний канон” \\\ anonym XIV c.	28
Глава третья: Немецкие каноны	30
№35. Es ist ein Ros \\\ Melchior Vulpius (1560–1616)	30
№36. Glücklich blühe \\\ anonym XVI ?	31
№37 a, b. Viva la Musica. Was ist ein Kanon? \\\ Michael Praetorius (1571–1621)	32
№38. Singt dem Herren \\\ Michael Praetorius	33
№39. Nu schall und sieh zu. \\\ Michael Praetorius	34
№40. Lieb Nachtigall \\\ anonym XVII c.	35
№41. Groß sind die Werke \\\ Josef Haydn (1732–1809)	35
№42. CAFFEE \\\ Carl Gottlieb Hering (1766–1853)	37
№43. Quodlibet “Konzert” \\\ Willy Geisler	38
№44, 45. Йодли	39
Список используемой литературы	41
Об авторах	42
Приложение	43